



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สาธารณรัฐเกาหลี (เกาหลีใต้)	หมวด	สังคม
ข่าวประจำวัน	๑๓ เมษายน ๒๕๖๓		
หัวข้อข่าว	รัฐบาลเกาหลีใต้จ่ายเงินชดเชยการว่างงานเดือน มีนาคม ราว ๙ แสนล้านบาท สูงสุดเป็นประวัติการณ์ หลังคนลงทะเบียนตกงานเพิ่ม ๑๕๖,๐๐๐ คน		

หลังจากโลกต้องเผชิญกับวิกฤตการณ์การแพร่ระบาดของไวรัส COVID19 ที่แพร่ขยายออกไปเป็นวงกว้าง ส่งผลกระทบต่อระบบเศรษฐกิจต้องหยุดชะงัก ประชาชนตกงานเป็นจำนวนมาก สาธารณรัฐเกาหลี หรือเกาหลีใต้เป็นอีกหนึ่งประเทศที่ประสบปัญหาจำนวนผู้ตกงานเพิ่มขึ้นอย่างรวดเร็ว โดยในเดือนมีนาคมที่ผ่านมา รัฐบาลเกาหลีใต้ต้องจ่ายเงินชดเชยการว่างงานจำนวนสูงถึง ๙ แสนล้านบาท หรือราว ๒๔,๐๐๐ ล้านบาท (อัตราแลกเปลี่ยน ณ วันที่ ๑๕ เมษายน ๒๕๖๓) ซึ่งถือว่าสูงสุดเป็นประวัติการณ์

เมื่อวันที่ ๑๓ เมษายน ๒๕๖๓ ที่ผ่านมา กระทรวงการจ้างงานและแรงงานได้ออกมาเปิดเผยข้อมูลสถิติการจ้างงานของเดือนมีนาคม ๒๕๖๓ โดยระบุว่ารัฐบาลเกาหลีใต้ต้องจ่ายเงินชดเชยการว่างงานสูงถึง ๘๘๘,๒๐๐ ล้านบาท หรือ ๒๔,๐๐๐ ล้านบาท สูงกว่าเดือนเดียวกันของปีที่แล้ว (๖๓๙,๗๐๐ ล้านบาท ประมาณ ๑๗,๑๐๐ ล้านบาท) หรือเท่ากับว่าต้องจ่ายเพิ่มถึง ๒๕๘,๕๐๐ ล้านบาท หรือคิดเป็นอัตราเพิ่มขึ้นถึงร้อยละ ๔๐ และสูงกว่าเดือนกุมภาพันธ์ ปีเดียวกัน (๗๘๑,๙๐๐ ล้านบาท ประมาณ ๒๐,๘๐๐ ล้านบาท) ซึ่งเป็นยอดเงินชดเชยที่มีมูลค่าสูงสุดเท่าที่กระทรวงฯ เคยจ่ายมา ทั้งนี้ ผู้ลงทะเบียนขอรับเงินชดเชยการว่างงานใหม่ในเดือนที่ผ่านมา มีจำนวนถึง ๑๕๖,๐๐๐ คน สูงกว่าเดือนเดียวกันของปีที่แล้ว (๑๒๕,๐๐๐ คน) หรือเพิ่มขึ้น ๓๑,๐๐๐ คน คิดเป็นร้อยละ ๒๔.๘ จึงสะท้อนให้เห็นว่าการแพร่ระบาดของไวรัส COVID19 สร้างผลกระทบต่อระบบการจ้างงานเป็นอย่างมาก

สำหรับเงินชดเชยการว่างงาน เป็นเม็ดเงินที่รัฐบาลเกาหลีใต้จัดสรรให้กับประชาชนที่ตกงาน เพื่อช่วยเหลือและบรรเทาความเดือดร้อนของประชาชนระหว่างที่กำลังมองหางานใหม่ โดยจะจ่ายผ่านเงินกองทุนประกันการจ้างงาน ซึ่งในจำนวนเงินชดเชยการว่างงานนั้น จะรวมถึงประเภทของเงินชดเชยที่จะจ่ายให้ประชาชนในช่วงต้นของการเริ่มงานใหม่ด้วย อย่างไรก็ตาม รัฐบาลเกาหลีใต้จะจ่ายเงินชดเชยการว่างงานให้เฉพาะชาวเกาหลีใต้ที่สมัครสมาชิกร่วมกองทุนประกันการจ้างงานเท่านั้น สำหรับผู้ประกอบการธุรกิจส่วนตัว แรงงานที่มีการจ้างงานแบบพิเศษ และผู้ที่ประกอบอาชีพอิสระ จะไม่ได้รับเงินชดเชยในส่วนนี้

ผู้ลงทะเบียนขอรับเงินชดเชยการว่างงานที่เป็นรายใหม่ หากแบ่งตามอาชีพแล้ว จะพบว่ากลุ่มอาชีพที่ได้รับผลกระทบจากการแพร่ระบาดของไวรัส COVID19 ประกอบด้วยผู้มีอาชีพอยู่ในกลุ่มของงานให้บริการทางการแพทย์และสถานพยาบาลเอกชนจำนวน ๓๕,๐๐๐ คน ซึ่งถือเป็นส่วนใหญ่ ในขณะที่รองลงมาเป็นผู้ประกอบอาชีพในโรงงานอุตสาหกรรมจำนวน ๑๙,๐๐๐ คน งานก่อสร้างจำนวน ๑๖,๐๐๐ คน ร้านค้าปลีกและส่ง ๑๕,๐๐๐ คน สถานให้บริการทางการศึกษา เช่น โรงเรียนสอนพิเศษ ๑๕,๐๐๐ คน ตามลำดับ นอกจากนี้ผู้ลงทะเบียนขอรับเงินชดเชยการว่างงานแล้ว ยังพบว่ามีผู้ยื่นคำร้องเพื่อขอขยายเวลาการรับเงินชดเชยการว่างงานหรือขอปรับเพิ่มเงินชดเชยในอัตราที่มากขึ้นอีกด้วย

นอกจากนี้ กระทรวงการจ้างงานและแรงงานของเกาหลีใต้ได้เปิดเผยอีกว่า จำนวนผู้สมัครเข้าเป็นสมาชิกกองทุนประกันการจ้างงานมียอดลดน้อยลง ซึ่งถือว่าน้อยที่สุดในรอบ ๑๖ ปี โดยในเดือนมีนาคมมียอดรวมผู้สมัครเข้ากองทุนประกันการจ้างงานจำนวน ๑๓,๗๕๗,๐๐๐ คน เพิ่มขึ้นจากเดือนเดียวกันของปีที่แล้วเพียง ๒๕๓,๐๐๐ คน คิดเป็นร้อยละ ๑.๙ ซึ่งสัดส่วนที่เพิ่มขึ้นถือว่าเป็นจำนวนที่น้อยที่สุดเมื่อเทียบกับเดือนเดียวกันตั้งแต่ปี ๒๕๔๗ เป็นต้นมา (เดือนมีนาคม ๒๕๔๗ มีผู้สมัครเข้ากองทุนฯ จำนวน ๒๓๗,๐๐๐ คน) ยิ่งเมื่อจำนวนผู้สมัครเข้ากองทุนฯ รายใหม่ต่ำกว่า ๓๐๐,๐๐๐ คน กรณีดังกล่าวจึงถือเป็นครั้งแรกตั้งแต่เดือนมีนาคม ๒๕๖๑ เป็นต้นมา

หากดูตามประเภทอาชีพจะพบว่า ผู้ที่สมัครเข้ากองทุนฯ เมื่อเดือนที่ผ่านมาจะเป็นผู้ที่ประกอบอาชีพในภาคอุตสาหกรรม จำนวน ๓,๕๔๘,๐๐๐ คน เพิ่มขึ้นจากเดือนเดียวกันปีที่แล้วเพียง ๓๑,๐๐๐ คน หรือเพียงร้อยละ ๐.๙ ซึ่งจำนวนผู้สมัครกองทุนฯ จากกลุ่มอาชีพนี้ลดลงเรื่อยมาติดต่อกันนานถึง ๗ เดือนแล้ว สำหรับผู้ประกอบอาชีพบริการที่สมัครเข้ากองทุนฯ มีจำนวน ๙,๓๕๘,๐๐๐ คน เพิ่มขึ้นจากเดือนเดียวกันปีที่แล้วเพียง ๒๗๓,๐๐๐ คน คิดเป็นร้อยละ ๓ โดยในรอบ ๒ เดือนที่ผ่านมา มีผู้ประกอบอาชีพบริการสมัครเพิ่มขึ้นเพียงราว ๔๐๐,๐๐๐ คน เท่านั้น ซึ่งถือว่าน้อยมาก เช่นเดียวกับผู้สมัครเข้ากองทุนฯ จากกลุ่มอาชีพอื่น ๆ อาทิ งานให้บริการทางการแพทย์และสถานพยาบาลเอกชน ธุรกิจที่พัก อาหาร กลุ่มให้บริการทางการศึกษา ต่างมีจำนวนผู้สมัครเข้าร่วมกองทุนประกันการจ้างงานน้อยลงไปตามๆ กัน โดยเฉพาะอย่างยิ่ง ผู้ที่ประกอบอาชีพกลุ่มโรงแรมและที่พักต่าง ๆ มีจำนวนผู้สมัครเพียง ๑,๕๐๐ คน ซึ่งลดน้อยลงกว่าเดือนที่ผ่านมา

หากดูตามขนาดของธุรกิจ สถานประกอบการที่มีลูกจ้างน้อยกว่า ๕ คน จะมีผู้สมัครเข้ากองทุนฯ น้อยลงอย่างเห็นได้ชัด จากสถิติดังกล่าวสะท้อนให้เห็นว่าแรงงานจำนวน ๘๔,๐๐๐ คน ที่สมัครสมาชิกกองทุนฯ ในเดือนกุมภาพันธ์ ลดเหลือ ๔๙,๐๐๐ คนในเดือนมีนาคมที่ผ่านมา เช่นเดียวกับสถานประกอบการที่มีลูกจ้าง ๕-๒๙ คน ก็มีจำนวนผู้สมัครลดลงในช่วงนี้เช่นกัน (จาก ๘๘,๐๐๐ คน เหลือ ๔๓,๐๐๐ คน)

เห็นได้ว่าการแพร่ระบาดของไวรัส COVID19 ส่งผลอย่างมากกับกลุ่มธุรกิจขนาดกลางและขนาดเล็ก อย่างไรก็ตาม สถิติที่กระทรวงการจ้างงานและแรงงานเกาหลีได้นำเสนอนี้ ยังถือเป็นตัวเลขที่ไม่สมบูรณ์ เพราะยังไม่มีการรวมถึงกลุ่มผู้ประกอบการธุรกิจส่วนตัว แรงงานที่มีการจ้างงานแบบพิเศษ และผู้ที่ประกอบอาชีพอิสระ ซึ่งถือเป็นกลุ่มแรก ๆ ที่ได้รับผลกระทบจากการแพร่ระบาดดังกล่าว ทางกระทรวงฯ จึงมีแผนที่จะนำเสนอตัวเลขการจ้างงานของแต่ละเดือนให้ครอบคลุมในครั้งต่อไป ซึ่งจะรวมถึงกลุ่มผู้ประกอบการธุรกิจส่วนตัวที่ได้รับผลกระทบหรือตกงานเข้ามาด้วย

ที่มาของข่าว :	https://www.yna.co.kr/view/AKR20200413056600004?section=economy/all
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๑๓ เมษายน ๒๕๖๓

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ของเกาหลีใต้ อาทิ https://www.yna.co.kr
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาเกาหลีเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาววรรณวิมล เม่าหับ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ	
กลุ่มงาน	ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี	ลำดับที่/ปีงบประมาณ	๘/๖๓
ผู้ทาน	นายชูชาติ พุฒเพ็ง	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ กลุ่มงานภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ	
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	